

ex pláyate

magazine

nº4 abril 2019

EL MUNDO
DESPUÉS DE ELCANO

THE WORLD AFTER
ELCANO

Ejemplar gratuito



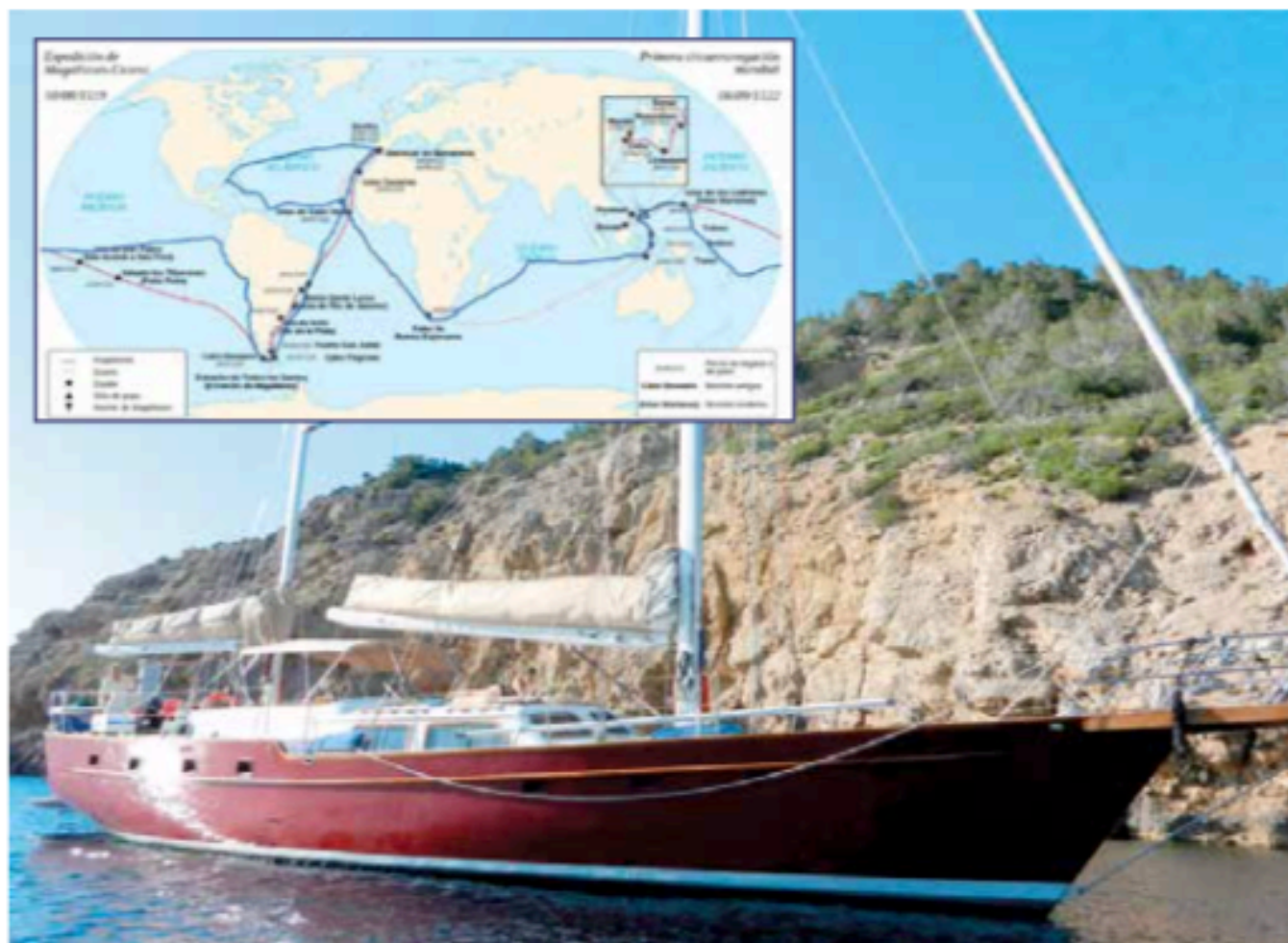
EL MUNDO DESPUÉS DE
ELCANO

El 8 de septiembre de 1522, 18 hombres famélicos pero vivos y tan "flacos como jamás hombres estuvieron", volvían a Sevilla, tres años después de su salida y tras haber recorrido el océano Atlántico, el Pacífico y el Índico.

THE WORLD AFTER
ELCANO

On September 8th 1522, eighteen men, hungry but alive and "skinnier than any men had ever been" returned to Seville, three years after leaving and having crossed the Atlantic, Pacific and Indian Oceans.





Habían partido en una flota de 5 naos y volvían en un único barco, la nao Victoria, casi desarbolada y forzada al bombeo continuo del agua que embarcaba. Fernando de Magallanes, un portugués al servicio de la corona española encarnada en la figura del joven rey Carlos I, había sido el Almirante de la flota, pero había muerto en Mactán (Filipinas) en un imprudente enfrentamiento con un reyezuelo indígena. Y, Juan Sebastián Elcano, un marino vasco de larga experiencia y probada fortaleza en la mar, había asumido el mando de la Nao Victoria y la responsabilidad de devolver a Sevilla los restos de la expedición y de dar cuenta al rey de los hallazgos del viaje.

Su coraje y destreza hicieron posible que la nao Victoria retornara a Sevilla, cargada de clavo, una especia de valor superior al oro que permitió compensar con creces el coste completo de la expedición. Por entonces, el famoso Tratado de Tordesillas había dividido el mundo, por mitades, entre españoles y portugueses que se disputaban los dominios. Elcano consiguió llegar tras surcar el Índico por muy bajas latitudes, remontar después el Atlántico y burlar el acecho y la persecución de los portugueses. Habían partido en busca del paso por occidente a las islas de las especias y habían vuelto por el camino opuesto.

They left in a fleet of five vessels and returned in only one; The Victoria, almost wrecked and with continuous forced pumping to eject the incoming water. Fernando de Magallanes, a Portuguese serving the Spanish crown embodied by the young Carlos I, had been the Admiral of the fleet but had been killed in an imprudent skirmish with an indigenous chieftain in Mactán, Philippines. Juan Sebastián Elcano, a Basque sailor with a proven record on the sea, assumed the command of the Victoria, the responsibility for getting the remainder of the expedition back to Seville and for reporting the findings of the expedition to the King.

His courage and skill made it possible for the Victoria to return safely to Seville, loaded with a cargo of cloves, a spice worth more than gold, which more than compensated the financial cost of the expedition. At that time, the famous Treaty of Tordesillas had split the world down the middle between the Spanish and the Portuguese who constantly disputed the respective domains. Elcano managed to return by crossing the Indian Ocean (at very low latitudes) and coming back across the Atlantic, thus circumventing the threat and persecution of the Portuguese. The expedition departed in search of the Western passageway to the Spice Islands and returned by the opposite route.



El significado más notable de toda aquella épica expedición lo escribió J. S. Elcano en carta dirigida al rey, "Lo que en más avemos de estimar y tener es que hemos descubierto e redondeado toda la redondeza del mundo, yendo por el occidente e viniendo por el oriente". La tierra –que los geógrafos creían redonda, aunque nadie lo había comprobado–, se confirmaba definitivamente que lo era. Y desde entonces, al inaugurarse la edad moderna, la tierra se convirtió en un planeta compartido por pueblos ribereños de los océanos en un proceso imparable de globalización. Hasta hoy mismo.

Este viaje, 500 años después, es el que van a replicar en un moderno velero los miembros de los "Amigos de los Grandes Navegantes y Exploradores Españoles" (AGNYEE) entre 2019 y 2022, con motivo del V Centenario de la I Vuelta al Mundo.

The significance of that epic journey was explained by JS Elcano in a letter to the King : " the most interesting thing that we had estimated and now, having circled it, have discovered to be true, is that the World is round ...going by the West and returning from the East". Thus the long held expert belief that the Earth was round was confirmed to be true.

Since then , with the onset of the Modern Era, the earth has become a planet shared by Oceanside towns in an unstoppable process of globalization which continues today.

500 years later , this journey will be replicated in a modern sailing vessel by members of the Amigos de Los Grandes Navegantes y Exploradores Españoles AGNYEE (friends of the great Spanish navigators and explorers) between 2019 and 2022 to commemorate the Fifth centenary of the first round the world expedition.

Juan Manuel Egúagaray Ucelay



www.agnyee.com
<https://agnyee.blogspot.com>